

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Пролог. Наедине с сонмом голосов</i> .....	9
1. Пробуждение .....	17
2. Торможение .....	38
3. Диафаны .....	48
4. Мыши среди слонов .....	59
5. Свободное владение гелиос .....	73
6. Двойные миры .....	82
7. Садоводство .....	96
8. Оживленные .....	110
9. Мимолетная слава .....	132
10. Захват .....	138
11. Сделайте меня умнее .....	149
12. Приготовления .....	160
13. Огнезлые драконы .....	170
14. Бивуак .....	184
15. Крутильщик .....	191
16. Газ и гравитация .....	203
17. Честь.....	224
18. Плотоядные кенгуру.....	230
19. ....	249
20. Завтрак охотника .....	252

21. Тенета диковин.....	263
22. Большое, яркое и блестящее .....	273
23. Сиятельный камень.....	301
24. Инкреат.....	326
25. Артилекты .....	350
26. Внутрь Бугра .....	366
27. Земли полета.....	387
28. Небесная жизнь .....	419
29. Прикованные к Глории.....	436
30. Чернодырное оружие.....	447
31. Падение.....	467
32. Грибоид.....	482
33. Метанодышащие .....	499
34. Животная хитрость.....	510
35. Драка вслепую .....	517
36. Гравитационно-волновый клуб.....	530
37. Форсажный вид .....	540
38. Странствующий зоопарк.....	556
39. Ах, этот старый дуализм разума и тела!.....	562
40. Рассвет вечности.....	575
<i>Послесловие .....</i>	<i>592</i>
<i>Благодарности .....</i>	<i>600</i>

*Посвящается двум художникам, работавшим над этой книгой совместно с нами: Дону Дэвису и Бренде Кокс Хигере.*

*А также многочисленным помощникам в работе над предыдущими книгами.*

*Со стороны Грегори: Гордону Эклунду, Биллу Ротслеру, Артуру Кларку, Дэвиду Брину, Джеймсу Бенфорду, Марку Мартину, Элизабет Маларт<sup>1</sup>, Полу Картеру, Майклу Роузу.*

*Со стороны Ларри: Дэвиду Джерролду, Джерри Пурнеллу, Стивену Барнсу, Эдварду Лернеру, Мэттью Джозефу Харрингтону, Дайан Жирар, Фреду Саберхагену и авторам цикла о противостоянии людей и кзинов. Научная фантастика, как и наука, жива коллаборацией.*

**ПРИ СОЗДАНИИ ЭТОГО РОМАНА НЕ ПОСТРАДАЛ НИ ОДИН ЭЛЕКТРОН**

---

<sup>1</sup> Супруга Грегори Бенфорда. (Здесь и далее примечания переводчика.)

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА И ТЕРМИНЫ

### «ИСКАТЕЛЬНИЦА СОЛНЦ»

Капитан *Редвинг*.

*Клиффорд Каммаш* (Клифф), биолог.

*Майра Викрамасингх*, пилот, из команды Бет.

*Абдус Викрамасингх*, инженер, супруг Майры (погиб).

*Глория*, планета, Цель Полета.

*Эксельсия*, звезда, солнце Глории.

«*Искательница солнц*», таранный звездолет.

*Бет Марбл*, биолог.

*Фред Ояма*, геолог, из команды Бет.

*Айбе*, инженер общей техподдержки, из команды Клиффа.

*Говард Блэр*, инженер системной техподдержки, из команды Клиффа (погиб).

*Терренс Гоулд*, из команды Клиффа.

*Лау Пинь*, инженер, из команды Бет.

*Джамбудвина*<sup>1</sup>, сокращенно *Джам*, индеец, квартирмейстер.

*Айян Али*, арабка, навигатор.

*Клэр Конвей*, второй пилот (погибла).

*Карл Ливан*, старший офицер-технолог службы техподдержки.

*Вивьен Амадзи*, старший помощник.

*Эшли Траст*, член команды, оживленный по прибытии на Глорию.

---

<sup>1</sup> Название земной суши и иногда Земли как мира людей в целом в индуистской космологии.

## АСТРОНОМЫ

*Бемор*, Изыскатель и Тайный Посланник к Ледоразумам.  
*Бемор-Прим*, личностный конструктор предыдущего в теле модифицированного паука.

## ПРОЧИЕ ФИЛЫ

Пальцезмейки — *Фистер*, мужская особь; *Фоштва*, женская особь; *Штирк*, женская особь.

Ледоразумы — холодная и крайне древняя форма жизни.

Адапты — разнообразные существа, ранее переселенные в Чашу и интегрированные в местную экосистему.

Диафаны.

*Крутильщик* — первый из встреченных в Паутине многоруких чужаков; дальнейшие обладают подобными ему именами и являются копиями.

## ТЕРМИНЫ ПТИЦЕНАРОДА

Аналитики — искусственные интеллекты, занятые обработкой данных из Чаши в локальном масштабе.

ТрансЯзык — общецелевой язык Чаши, предпочтительно используемый старейшим местным разумным видом (Ледоразумами) и Народом.

Позднейшие Захватчики — человеческий экипаж «Искательницы солнц».

Подсознание — бессознательные уровни личности, присутствующие у различных видов.

Сервы — низшие рабочие виды.

Строители — совокупность видов, соорудившая Чашу, включает Ледоразумов.

## Пролог

### НАЕДИНЕ С СОНМОМ ГОЛОСОВ

Капитан Редвинг настроил ракурс наружного обзора так, чтобы картинка сопровождала его в перемещениях по кораблю. В данный момент она была выведена на переднюю стену Сада.

Он единственный из людей бодрствовал на борту: тысячи членов экипажа и колонистов пребывали в анабиозе. Несмотря на это, одиночества он не испытывал. В Саду его окружали растения и запахи почвы. Он стоял в ароматной грязи и сажал свеклу, а две пальцезмейки прильнули к его плечам. При здешней силе тяжести такая нагрузка была у предела допустимой, и он со смехом, но аккуратно отстранил их от себя. Пальцезмейки не просто игривые и симпатичные существа: у них и чувство юмора имеется. К тому же они обожали щекотать Редвинга в самый неподходящий момент.

С тех пор как «Искательница солнц» улетела из Чаши, на корабле сменились шесть поколений пальцезмеек техподдержки. Совместно с ними трудилась продвинутая обезьяна по кличке Хэнди — инструменты приспособили к ее анатомии. Хэнди, казалось, была бессмертна. Модифицированный паук, Анорак, погрузился в состояние, эквивалентное анабиозу у обитателей Чаши.

Но и более странные существа тоже отдыхали. Дафна и Аполлон, диафаны, плазменные создания, переселив-

шился с солнца Чаши в сердцевину двигательной установки «Искательницы», время от времени пробуждались, когда в факеле термоядерника проскакивал джиттер, настраивали токи и управляющие магнитные поля, затем снова засыпали. Диафаны следили за прямооточником лучше любой земной аппаратуры — во всяком случае, известной на Земле века назад, когда «Искательница солнц» покинула Солнечную систему. Людям приходилось балансировать между конфликтующими требованиями науки и экономии бюджета. Плазменники-диафаны же адаптировались к космосу на протяжении бесчисленных тысячелетий, у них было эволюционное преимущество. Дарвин оставлял последнее слово за собой.

Впрочем, все эти чужаки были не слишком словоохотливы.

Впереди отображалась звездная россыпь на фоне золотистого сияния. Светящаяся дымка представляла собой водородную плазму из термоядерного двигателя: она накапливалась перед «Искательницей солнц» по мере торможения. В центре облачка сиял желтовато-белый шарик: Эксельсия, как команда нарекла звезду-хозяйку Цели Полета.

Редвинг спросил у пустоты:

— Глорию можешь увеличить?

Эксельсия ослепительно вспыхнула и разрослась на весь экран, потом за его пределы. Бледная голубая точка перестала быть точкой...

— А она больше не похожа на сферу, так ведь?

— Нет, капитан, — ответил артилект. — На изображениях Глории имеется выпуклость. Предположительно крупный спутник.

— Какого черта мы этого раньше не выяснили?

Пальцезмейки, извиваясь, отползли на безопасное расстояние, всполошенные гневом Редвинга.

— Потому что экзопланеты, чьи орбиты при взгляде из Солнечной системы не пересекают центральную звезду — в данном случае Эксельсию, — обнаружить трудно.

Редвингу это, разумеется, было известно. Общаясь с искусственными интеллектами корабля, артилектами, он в некотором смысле разговаривал сам с собой. Он это понимал и все равно общался.

— Тебе не кажется порой глупостью, что нам приказали исследовать и одновременно колонизировать систему?

— Изначальный план был совсем другим.

— Да? Каким же? — Странно, что он раньше не уточнял этого.

Или уточнял, и его теперь память подводит?

Артилект начал дружелюбным монотонным голосом:

— «Искательница солнц» проектировалась и строилась как ковчег поколений. Первоначальной целью была система Тау Кита. «Искательницу солнц» уже построили и практически подготовили к старту, когда на Тау Кита случилась вспышка. Недостаточно сильная, чтобы переклассифицировать эту звезду как новую, но мощная. Она выжгла каменные спутники пятой планеты, газового гиганта в зоне Златовласки, причем на спутнике, представлявшемся наиболее подходящим для жизни, уже высадили исследовательский отряд. Администрация проекта оказалась в весьма неловкой ситуации.

— В том же году, — продолжил ИИ, — звезда класса G, сравнительно недалеко от вышеуказанной цели, потускнела, как если бы ее затмил некий объект. Предположительно искусственный. Телескопы обнаружили

в окрестностях звезды объект с атмосферой, пригодной для дыхания. Из той же локации поступил всплеск гравитационных волн. Организация Объединенных Наций присвоила гипотетической планете имя Глория и сочла, что ей стоит уделить особое внимание. После этого «Исследовательнице солнц» было предписано изучить и колонизировать систему. Корабль увеличили, чтобы большее количество людей могло находиться в анабиозе в течение длительного полета. Этими изменениями и обусловлены отданные вам инструкции.

— А, да. Наверное, у меня после первого пробуждения какие-то воспоминания стерлись. А потом мы наткнулись на Чашу Небес. — Он поманил пальцем, и те свернулись рядом в уютных позах. Они умели утешить и успокоить, эти зверушки. Извивались, мурлыкали, шептали что-то.

— Да. Вероятно, именно она и покрыла Эксельсию при наблюдении с Земли. Случайное совмещение. Полусфера Дайсона, способная к перемещению среди звезд. Она была на полпути к Глории. Капитан, вы размышляете о том, как повлияет это на миссию?

— Не совсем, — ответил Редвинг, хотя так оно и было.

Он уже давно усвоил, что артилекту-системщику по нраву, когда его слегка подначивают. Компьютерные интеллекты любят болтать с иными разумами, как люди — с домашними животными.

Ну серьезно, нужно было прихватить в полет самого обычного домашнего кота. Чтобы составил компанию в долгом осторожном маневре сближения с Глорией.

— Вы заключили сделку с Ледоразумами, и это позволило вам основать в Чаше человеческую колонию. Следует подчеркнуть, что такая договоренность стала

выдающимся вашим достижением как капитана корабля. Мы бы не смогли этого добиться.

— Я бы вам ни за что не позволил попытаться.

— Туше! Это слово я почерпнул из одного вашего древнего языка, доанглишского. Оно имеет отношение к фехтованию на мечах.

— По флотским меркам вы не тянете и на младших лейтенантов, по правде сказать.

— К сожалению, вы правы. Несмотря на значительные затраты времени и ресурсов: мы изучаем человеческую цивилизацию во время сна истинных людей в бортовых гибернаторах.

— Изучайте сколько угодно. У вас все данные по истории и культуре в памяти где-то, я знаю. Но прямого опыта это не заменит. Я, пока до капитана дослужился, не один галюн выдраил.

— Это... верно. Вы оставили в Чаше больше половины колонистов, пробудив их от анабиоза и поставив перед фактом, что они получают не то, на что подписывались. Это повергло их в известное смятение. Вы указали, что в их распоряжении теперь территория, превышающая обычную планету в миллионы раз. Это помогло. Вы согласились провести разведку, выйти на контакт с Глорией прежде, чем мимо нее пролетит Чаша. «Искательница солнц» — корабль немаленький, однако населению Глории она, вероятно, покажется менее грозным объектом, чем хабитат диаметром больше орбиты Венеры, с населением под триллион самых разных разумных существ и звездой в качестве двигателя.

— А кому бы не?..

— Одного уже гравитационного воздействия Чаши может оказаться достаточно, чтобы подвергнуть встреч-

ную систему бомбардировке окраинными ледотероидами.

Редвинг вздохнул. Разговоры эти также составляли часть его обязанностей вахтенного. Следовало заботиться об интеллектуальной устойчивости артилектов, их верности задачам миссии. Как и за людским экипажем приходилось бы присматривать. От длительной и напряженной вахты крыша у всех поехать может.

— Послушай, я проинформирую Ледоразумов о положении дел. А ты их коммуникации промониторь. Нужно будет еще с Птицами управиться, они задают бесконечные вопросы и всё норовят подчеркнуть, что они в Чаше главные. Плюс связь с Солнечной системой в лучшем случае спорадическая. Но миссия экспедиции, вверенной мне, не изменилась. Изучить источник гравитационных волн — это первым делом, как только в системе окажемся. Исследовать Глорию и основать там колонию. Жить-поживать и добра наживать. Конечно, мы эту старую кобылку домой пригнать не сумеем. Мы не управимся, ты и я. К тому же ни одна человеческая экспедиция так далеко и так долго не летала. И в течение всего этого времени я служил Солнечной системе. Я служу ей сейчас.

Артилект отозвался:

— Но вы не можете ожидать от нас, от нашего коллективного интеллекта, отсутствия интереса ко множеству тайн.

— Верно. Какие из них вам больше всего досаждают?

— О, самые странные. Глорианцы ведь прислали нам мультипликационное сообщение. Оно имело недружественный характер.

— Да, но довольно загадочный. — Редвинг наловчился гасить тревоги артилекта.